

# L'INFLUENCE DES MOYENS DE COMMUNICATION SUR LA CULTURE TURQUE

Özgür GÖNENÇ\*

## ABSTRACT

*In the first part of our article we have talked about the source of Turkish culture. We explained four principle phases of the Turkish culture in the history of Turkey. In the second part we examined the Turkish culture before the arrival of the mass media especially the television. We talked about the habits, the life style, the neighbourhood relation Turkish people before the television. In the third part we explained when and where the first television diffusion had begun. In the fourth part of our article, we talked about the influence of television on Turkish people. We talked about what kind of structural changes is caused by communication process.*

## KİTLE İLETİŞİMİNİN TÜRK KÜLTÜRÜ ÜZERİNE ETKİLERİ

### ÖZET

*Bu çalışmanın birinci bölümünde Türk kültürünün kaynaklarından söz edilmektedir. Türk kültürünün geçmişten günümüze geçirdiği dört evre ele alınmıştır. İkinci bölümünde ise iletişim araçlarının, özellikle televizyonun gelişiminden önceki Türk kültürü irdelenmektedir. Üçüncü bölümde Türkiye'de ilk televizyon yayınları ile ilgili bilgiler verilmektedir. Dördüncü bölümde televizyonun Türk toplumu ve kültürü üzerindeki etkisi ele alınmıştır. Bütün bu olgular incelenirken Türkiye'nin ekonomik ve teknolojik olarak dışa bağımlılığından, ulusal ürünlerle, uluslararası ürünler arasındaki çelişkilerden örnekler verilmiştir. Türk kültürünün şu anda bir televizyon kültürü olduğu ve kendi kültürünü bütünüyle kaybetme tehlikesiyle karşı karşıya olduğu vurgulanmıştır.*

36

## INTRODUCTION

Les moyens de communication, d'abord, poussent l'individu à la solitude et puis affaiblissent les rôles sociaux en effaçant l'identité et en transformant en un individu monotone. D'après G. Simmel L'individu de l'âge moderne ressemble à l'étranger du temps ancien; un étranger qui entre dans une société pouvait vivre seulement dans une ville parce qu'il n'avait pas pu s'intégrer avec la collectivité et ne possédait pas les connexions traditionnelles. La société, urbaine avait fondu l'identité et avait produit des individus qui avaient seulement des relations mécaniques et qui n'avaient aucun lien d'appartenance. Les valeurs favorisées par la société contemporaine avait provoqué la culture de masse et l'érosion culturelle.

## LES SOURCES DE NOTRE CULTURE

Dans l'histoire Turque, il y a 4 principales étapes culturelles: La première étape est le choix de l'Islam par les Turcs. La deuxième étape est la sédentarisation en Anatolie et le rencontre avec les autres civilisations qui y vivaient. La troisième étape est l'expansion de l'Empire Ottoman et l'échange culturelle entre l'Empire Ottoman et les

gens qui appartiennent aux diverses religions. La dernière étape est l'envie d'occidentaliser et les efforts fournis dans ce domaine.

L'Anatolie est une terre culturelle importante. Durant toute l'histoire beaucoup de civilisations y sont passées et la plupart de ces civilisations, en sédentarisant, s'est intégrée avec le peuple d'Anatolie. La société Turque Anatolienne n'est pas une société dans la quelle l'individu et la société s'intègre totalement.

Nous rencontrons ce genre de société dans les communautés primitives ou dans les structures sociales appelées tribu. (Tanilli 1982:198) Mais la société Anatolienne Turque n'est pas une société féodale ou capitaliste où les classes se séparent définitivement. Dans cette société l'union entre l'individu et la société n'a pas disparu entièrement. L'individu n'a pas coupé le cordon ombilical qui le relie à la société. Dans cette société il y a des classes mais l'union de la société pèse toujours sur ces classes. C'est pour cette raison que les luttes entre les classes ne sont pas devenues une lutte de vivre ou mourir destinée au pouvoir. L'individu de la société Turque Anatolienne n'a pas pu devenir un individu comme celui en occident.

\*Dr., Istanbul Üniversitesi İletişim Fakültesi

## L'influence Des Moyens de Communication Sur La Culture Turque (36-39).

Les gens, les communautés et les civilisations qu-i s'étaient installées en Anatolie avaient fait des produits religieux, sociologiques, technologiques et architecturaux. Tous ces produits constituent les différentes parties de la culture que nous possédons aujourd'hui.

La République Turque qu-i avait été fondée par Atatürk en 1923, est entrée dans un processus de changement dans tous les domaines. Mais en Turquie aussi comme dans toutes les sociétés, les activités culturelles du passé ne peuvent pas changer facilement.

Dans un empire où tous les développements technologiques sont considérés comme péchés, le peuple turc cherchait à continuer sa propre culture.

On sait que dans la plus grande partie de la société Turque, il y a plusieurs moeurs et traditions. Tous ces moeurs et toutes ces traditions varient suivant les régions géographiques de la Turquie.

### LA CULTURE AVANT LA TELEVISION

Les Turcs sont connus comme les gens hospitaliers. Cette hospitalité faisait partie de la vie quotidienne. Le fait de rendre visite aux voisins était très important. Pendant ces soirées, les enfants jouaient des jeux différents et les adultes discutaient entre eux.

A cause de la manque d'électricité la vie nocturne était très limitée. Mais les gens qu-i avaient témoigné ces soirées racontent encore avec nostalgie les souvenirs qu'ils avaient vécus. A cette époque là on connaissait pas encore le J.R du feuilleton Américain Dallas et pendant ces soirées les gens parlaient des divers problèmes.

Les gens de cette époque-là avaient su transformer leurs vies en amusement malgré la manque d'échange culturelle avec les pays étrangers. Dans ces années-là où la vie était très dure (jusqu'à l'année 1968), chez les gens les traditions ottomanes continuaient encore. Même si un processus de changement avait commencé avec la proclamation de la république, la culture Turque gardait ses anciens caractéristiques.

On peut dire que, jusqu'au commencement des émissions de télévisions, la vie de la société Turque était dure mais en même temps était très amusante et originale.

### LA TELEVISION EN TURQUIE

En Turquie, les premières études pour les émissions de télévision sont réalisées au sein de l'Université Technique d'Istanbul (İTÜ) pour livrer l'éducation pratique aux étudiants du Département de la Technique de Haute Fréquence. Avec initiative au niveau technologique, ils avaient visé à constituer un laboratoire où les étudiants peuvent travailler. Ils avaient pensé seulement à constituer le système sans passer aux émissions régulières. (Rigel 1991:111)

Les études réalisées entre les années 1949-1950 par le directeur du Département de la Technique de Haute Fréquence, Prof. Dr. Mustafa Santur, avait joué un rôle très important dans le commencement des émissions régulières d'İTÜ avec PTT.

Prof. Dr. Santur, était entré en contact avec les pays étrangers pour acheter des équipements électroniques. Pour la première fois il avait fait un contrat avec la firme hollandaise Philips et en payant 65 mille livres turques il avait acheté des équipements techniques en 1951. (Öngören 1982:268)

Les premières émissions étaient réalisées le 9 juillet 1952 grâce à 3 récepteurs placés aux endroits définis du bâtiment de l'université. Les premières émissions régulières étaient commencées le 31 Janvier 1968 par l'Institution de la Radio et de la Télévision Turque (TRT). (Rigel 1991:145)

### LA TELEVISION ET LA SOCIÉTÉ TURQUE

Nous pouvons dire que le changement structurel dans le processus de communication dépend des développements technologiques et des forces économiques des sociétés. Ainsi la culture productrice des pays développés obtient la possibilité de produire la technologie. Les cultures nationales et locales qu-i se trouvent dans les régions non-développées, à cause des carences technologiques et économiques ne peuvent pas faire la production mais peuvent seulement consommer. Nous appelons ces cultures "Les cultures de consommation". La Turquie est un pays qu-i a une culture de consommation.

La dépendance technologique à l'étranger était commencé des les premières émissions et avait continué jusqu'à nos jours.

La dépendance à l'étranger s'était manifesté dans le domaine de la technologie et dans le domaine du contenu. La dépendance du point de vue du contenu avait causé plusieurs changements dans la culture Turque. Avec la fondation des chaînes privées le nombre des émissions étrangères avait augmenté et la culture Américaine et Européenne avaient envahi la culture Turque.

La dépendance du contenu est restreinte dans les pays où le passage à la technologie nouvelle n'était pas réalisé. Ces pays restent dépendants aux programmes des cultures productrices.

Les produits de la culture productrice ont créé une très grande crise par l'intermédiaire de la télévision. C'est pour cette raison que la culture nationale est en train de disparaître au jour le jour.

La plus grande influence culturelle se manifeste dans la langue. Par exemple lorsqu'un feuilleton est diffusé, ou il est diffusé en version originale ou on l'a fait le doublage. La première solution cause la défaite de la langue nationale, la deuxième cause la corruption culturelle.

Les notions qu-i semblent avoir été définies par la société Turque, sont des notions étrangères à la culture nationale. Ces notions représentent les jugements moraux de la société Américaine et du capitalisme occidental.

En outre dans la culture de consommation le fait de s'identifier avec les styles de vie des héros des feuilletons, se manifeste nettement. (İlal 1991:85)

Les produits réalisés par la culture de consommation avec des moyens limités, sont dépendants du point de vue formel et du point de vue du contenu.

L'Institution de la Radio et de la Télévision Turque (TRT) avait préparé un programme appelé "Günaydın Türkiye" (Bonjour Turquie) sous forme de la production nationale. En effet ce programme est la version en turc du programme "Good Morning America" diffusé aux Etats-Unis. Les contenus des deux programmes sont les mêmes. Bref, on fait la production des programmes conformément aux normes internationales.

Etant donné que les producteurs de programme sont éduqués dans les pays développés, dans leurs productions, on rencontre les traces des productions étrangères. S'il faut donner un exemple,

quand on observe de près les feuilletons Brésiliens appelés "Tele-Novella" on voit que ces feuilletons ont été produits en se basant sur les feuilletons Américains. Dans les programmes Turcs diffusés à la télévision on peut observer la même structure.

Dans les cultures de consommation, les caractéristiques des moyens de communication de masse peuvent-être déterminés comme l'institutionnalisation, la monopolisation, l'alinéation et l'indépendance.

La structure idéologique et culturelle qui a une grande influence sur le développement économique et politique des pays non-développés, cause aussi une crise sur les cultures de consommation. Les produits de culture productrice sont liés aux intérêts économiques et politiques, à la structure idéologique des cultures dans lesquelles ils ont été produits.

On voit une contradiction entre les produits nationaux et les produits de masse étrangers. Le processus de communication de masse qui domine dans la communication est en train de distordre et d'écraser la culture nationale.

Etant donné que les structures politiques des régions non-développées sont dépendantes à l'étranger, il est impossible que le pouvoir politique puisse contrôler cette structure de contenu dépendant à l'étranger. En général le mécanisme de contrôle est en grande dimension dans la culture de consommation mais n'est pas efficace.

Les idéologies du pouvoir politique qui cherche à exercer un contrôle ne sont pas définies. Les produits qu-i doivent-être contrôlés sont en grandes quantités et leurs structures d'idéologie sont très complexes.

Par contre les sociétés occidentales n'ont pas besoin de contrôle du pouvoir politique. Dans les pays développés, le Chef d'Etat, le propriétaire de la chaîne de télévision, le rédacteur en chef d'un journal et le journaliste sont éduqués d'une manière efficace dans les mêmes institutions. Par exemples aux Etats-Unis, ils ont tous accepté les jugements moraux protestants, pragmatiques, individualistes, libéraux. C'est pour cette raison que entre le caméraman, le propriétaire de la chaîne de télévision et le pouvoir politique il n'y a aucune contradiction qu-i exige la censure. La censure se manifeste rarement mais quand elle se manifeste elle est très efficace. Ce contrôle peut-être

## L'influence Des Moyens de Communication Sur La Culture Turque (36-39).

exercé sous forme de diffusion à l'heure tardive d'un film.

Dans les cultures de consommation, les structures politiques dépourvues d'influence idéologique, la censure se manifeste sous forme des méthodes de pression, cherche à empêcher la communication. Cet effort apportera une certaine limite aux structures internes des produits mais le contrôle des produits étrangers sera impossible. Ainsi le processus de production de masse augmentera. (İlal 1991:91)

A cause des technologies qu-i se développent conformément aux structures de masse des cultures de production monopoliste, par exemple les technologies d'informatique et celles des diffusions par satellites. Le contrôle des émissions par la culture nationale devient impossible.

En Turquie, les changements culturels créés par la télévision augmentent au jour le jour. Surtout, les enfants sont le plus grand signe du changement culturel. Les dessin animés constitués par les Etats-Unis et les autres pays, suivant leurs propres cultures influencent profondément la culture des enfants Turcs.

### CONCLUSION

Les discussions sur les méthodes de la lutte contre les médias continuent encore. L'organisation appelée Immediast est un des groupes contre les médias. Immediast est en train d'organiser un mouvement contre la monophonie et la communication opprimante. Le groupe dit que l'atmosphère appartient à tout le monde si bien que les fréquences des radios et des télévisions appartiennent aussi à tout le monde.

L'opposition de l'Immediast contre les médias

s'exprime avec un programme concret concernant la création des médias alternatifs. Un tel programme peut-être discuté en Turquie et peut-être enrichi avec les nouvelles propositions qu-i conviennent aux conditions du pays.

Le changement culturel qu-i avait commencé avec l'entrée de la télévision dans la vie du peuple Turc, augmente au jour le jour. Avant l'arrivée de la télévision les gens ne pouvaient ni regarder les matchs du Championnat d'Europe ni être informés sur les activités du gouvernement.

La télévision avait beaucoup facilité la vie des gens surtout du point de vue de l'information. Mais, l'influence négative de la télévision qu-i est l'une des inventions plus importantes de l'histoire de l'humanité, sur les cultures de consommation est indiscutable.

Aujourd'hui nous pouvons dire facilement que la culture Turque a presque perdu son origine. Avec la contribution des autres moyens de communication, la télévision continue à exterminer la culture Turque. Les cultures Européennes et Américaines appelées "les cultures productrices" constituent une nouvelle culture. Bref la culture Turque devient de plus en plus la culture de télévision.

### BIBLIOGRAPHIE

- İlal E (1991) *Yığımsal İletişim Araçları ve Toplum*, Der Yayınları İstanbul.  
Öngören MT (1982) *Türkiye'de Televizyonla İlgili Çeşitli Tarihler*, AİTİA İletişim Dergisi, Ankara.  
Rigel N (1991), *Elektronik Rönesans*, Der Yayınları, İstanbul.  
Tanilli S (1982) *Uygurluk Tarihi*, İstanbul. ■